

# LES SACRIFIÉS

Bulletin bimestriel de la Fédération des Victimes du Nazisme enrôlées de Force



H 1 VNEF

No 4/1996

Juillet-Août

36e année

Fédération: FNEF  
3A, rue de la Déportation  
Luxembourg

# Sonndeg, den 08. September 1996 (Baueressonndeg)

## JOURNÉE COMMÉMORATIVE NATIONALE

### vun den Enrôlés de Force

De Fouersonndeg, 30. August 1942, läid elo 54 Joer hannerun äis, déi Rescapéiert vun der Zwangsrekrutierung. Mat deem onsélegen Dag fir all déi Lëtzebuerger, déi an de Joere 1920 bis 1927 op d'Welt komm waren, hat e grujliche Calvaire ugefaangen, wéi kéng Generatioun virdrun a kéng duerno eppes ähnlechens durchgemaach hat an huet. Mat der Zwangsrekrutierung haten d'Preise kiwélweis Misär, onsäglecht Leed an dausendfachen Doud de Leit aus eisem Ländche operleucht. Et war an et bleiwt fir all Zäiten eng eenzeg, grouss Katastroph fir eist Land. D'Folgen dervu sin och haut nach ëmmer ze spieren. Mä trotz aller Widerwärtigkeiten, déi haut an de Reihe vun den Enrôlés de Force méi wéi je ze verspiere sin, erfärnere mir äis nët nëmme, mä mir denken an déiwer Trauer un déi sëllege Meedercher a Jongen, déi mat äis dee schreckleche Wee, als Folleg vun de verwerfliche Mesüre vun de Preise gaange sin an hiert jonkt Liewe op déi grausamst vun alle Manéiere verluer hun. Och denke mer un déi Dausenden, déi no dem Enn vum Zweete Weltkrich un de Folgen vum Erliddenen, oft no laangem Sichterem fréizäitig gestuerwe sin.

#### Programm:

- 15.00 Auer: Gare Hollerech: Beim Nationale Memorial vun der Déportatioun gi Blummen déponéiert. D'Sonnerie aux Morts bléist de Johnny Schmidt, Clairon d'honneur.
- 15.30 Auer: An der Gare vu Lëtzebuerg, beim Monument vun den Eisebunner gi Blummen déponéiert.
- 16.00 Auer: An der Häerz-Jesu-Kiirch op der Gare as d'Commemoratiounsmass.
- 17.00 Auer: Verschéinert gët se durch de Gesank vum Kouer vun den Enrôlés de Force ëmmer der Directioun vum Komerod Pol Nilles.
- 17.30 Auer: De Cortège geet, vrop d'Garnisounsmusék, op de Kanounenhwwel.
- Beim Nationale Monument vun de Lëtzebuurger Solidaritéit am läschte Weltkrich. Begräissungssprooch.
- Festried
- Dépôt vu Blummen virun der éiweger Flam.
- d'Sonnerie aux Morts virgedroë vun der Garnisounsmusék Dikrech, ëmmer der Directioun vum Alfred Kayser.
- Choral les Sacrifiés.
- Oecumenesch Gebieder.
- Nationalhymn Ons Hémécht.
- Duerno soll jidderes sech an d'Gëlle Buch vun der Fédératioun V.N.E.F. aschreiwen.

De Fédératiounscoritéit lued all Enrôlés de Force, Männer a Fraen, mat hirer Famili, déi sëllege Wittfrae vun den Enrôlés de Force, an hir Kanner, all Bekannten a Frënn an, den 08. September un der Journé commémorative déizehuelen. Mir sin deene sëlliche Kommerodinnen a Kommeroden et schëlleg, eemol am Joër, an dat an aller Öffentlechkeet, hier besonnesch ze gedenken. Duerfir huele mir äis vir, den 08. September mat derbäi ze sin. Ee klenge Sonndegnoméitge werde mer affere kënnen fir eise Kommeroden ze gedenken, déi oft ganz laang, virun äis aus dem Liewen ausgescheet sin.

**All Leit, déi mat hiren Autoën an d'Stad kommen, kënnen deen um Plateau du St. Esprit parken. Zoufahrt as gezecheent.**



### «Mémorial de la Déportation» in Hollerich, Feierlich eingeweiht wurde es am Nachmittag des Mittwochs, den 29. Mai 1996.

Der ehemalige Hollericher Bahnhof, "déi al Prénze Gare" ist nun mehr zu einer symbolträchtigen Gedenk- und Erinnerungsstätte geworden, die die Verschleppungen abertausender Luxemburger Staatsbürger durch den verabscheuten nazistischen Okkupanten für alle Zeit dokumentiert. Damals, am dem 10. Mai 1940 (Tag des Einmarsches der deutschen Wehrmacht in Luxemburg) und dem 10. September 1944 (Tag der Liberation unseres Landes durch amerikanische Truppen) waren alle Lichter über und in unserem Großherzogtum erloschen und der letzte Hoffnungsschimmer drohte zu erlöschen. Von Hollerich aus begann die Fahrt ins Ungewisse für die Umgesiedelten, zwangsrekrutierten Jugendlichen und die jüdische Bevölkerung Luxemburgs. Für viele Tausende war es der Weg der Nimmerwiederkehr, der Weg in den Tod, des Verschollenseins, der Weg zur lebenslänglichen Verstümmelung, der Weg zum Verlust der Gesundheit kurzum.

Seit 1979 versuchte unsere Organisation das alte Gemäuer des noch übriggebliebenen Hollericher Bahnhofs zur Verfügung gestellt zu bekommen. Der Weg zur Realisation des heutigen "Mémorial de la Déportation" war lang und beschwerlich. Im Verlauf zahlreicher Vorstandssitzungen kamen wir nach und nach zum Erkenntnis, daß, wenn man von Verschleppung luxemburgischer Staatsbürger durch den deutschen, nazistischen Okkupanten im Zweiten Weltkrieg rede, dies nicht nur die alleinigen "Jungen und Meedercher", welche der Zwangsrekrutierung unterworfen worden waren, betreffe – auch wenn sie unter den Verschleppten zahlenmäßig die größte Gruppe ausmachen, – anderen Gruppen, und zwar die Umgesiedelten und unsere jü-

#### Inhalt:

Journée Commémorative Nationale  
Mémorial de la Déportation in Hollerich – Einweihung  
Souscription Nationale  
Mémorial de la Déportation  
Avis de Recherche  
EiF Section Steinsel, Communiqué  
Tréppellour 1996, Stolzebuerg  
Aus eiser Agenda  
Avis de recherche  
EiF Sektouren Péiteng

**Fédération des Victimes du Nazisme, Enrôlés de Force,**  
Association sans but lucratif –  
Siège: 3A, rue de la Déportation, L-1415 Luxembourg,  
Boîte postale: 2415 L-1024 Luxembourg. C.C.P. 31329-95  
– Banque Internationale: 5-217/4546

Rédaction du bulletin bi-mensuel «Les Sacrifiés», 3A, rue de la Déportation, L-1415 Luxembourg.  
**Service social aux Enrôlés de Force:** 3A, rue de la Déportation, L-1415 Luxbg.  
Tél.: 48 32 32.

**L'Association des Parents des déportés Militaires Luxembourgeois.** Secrétariat: 3A, rue de la Déportation, L-1415 Luxembourg. Boîte postale 2415 L-1024 Luxembourg. **L'Amicale des Anciens de Tambou.** Secrétariat: Kleinbettingen, 14, rue de Kahlert, c.p. 24007-48. **L'Association des Enrôlés de Force Victimes du Nazisme.** Secrétariat: 3A, rue de la Déportation, L-1415 Luxembourg. Boîte postale 115, L-1024 Luxembourg. c.p. 31 324-90. – **Association des Survivants des Enrôlés de force, a.s.b.l.,** Siège: 3A, rue de la Déportation, L-1415 Luxembourg. La correspondance est à adresser à Mme Josée Reef, 11, rue de Moutfort, L- 5355 Oetrange. Tél.: 350 014.

Layout: Informatique S. à r. l. L-5630 Mondorf les Bains. Tél.: 67 72 14 – Impression: Imprimerie Centrale S.A. Luxembourg

dischen Mitbürger in diesen Sammelbegriff mit einzubeziehen seien.

So kam es, daß das "Mémorial de la Déportation" das Gemeinschaftswerk von drei Organisationen wurde, und zwar: der "Fédération des victimes du nazisme enrôlées de force", der "Association des déportés politiques" und des "Comité Auschwitz-Luxembourg". Am Ende des Jahres 1992 war ein Organisationskomitee gegründet worden, dessen Aufgabe darin bestand, die historischen Nachforschungen, das Zusammenstellen von einer Dokumentation, die Auswahl der Ausstellungsstücke und das Verfassen adäquater Texte durchzuführen. Wahrlich ihre Arbeiten haben sich gelohnt.



Nachfolgend der integrale Text der Ansprache vom Kameraden Guy De Muyser, Präsident des "Comité de Patronage".

M. le Premier ministre, Mme le Bourgmestre, MM. les Ambassadeurs et Chargés d'affaires, MM. les Vice-Président et Membres de la Chambre des Députés, MM. les Vice-Président et Membres du Gouvernement, MM. les Conseillers d'Etat, Mmes et MM. les Conseillers de Gouvernement, Mgr l'Archevêque, MM. le Grand Rabbini et les Membres du Consistoire israélite, Mme le Pasteur Protestant,

Mmes et MM. les Bourgmestres et Echevins, MM. les Président, Commissaire et Membres du Conseil national de la résistance, MM. les Membres des organisations patriotiques, Mmes et MM. les représentants des médias, Chers collègues et amis,

Au sein du Comité créé pour la réalisation du Mémorial de la Déportation, trois associations ont oeuvré ensemble, à savoir:

- la Fédération des victimes du nazisme, enrôlées de force, présidée par M. Jos. Weirich,
- l'Association des déportés-Émgesiddelt, présidée par M. Niki Koob,
- l'Amicale Auschwitz, que préside Madame Mady Myose-Jacob.

En leur nom et en ma qualité de Président du Comité j'ai l'honneur de vous remercier chaleureusement de prendre part à la cérémonie d'aujourd'hui. Vous vous associez ainsi personnellement à l'hommage qui est rendu tant aux morts, qu'aux survivants des événements tragiques, auxquels ce lieu est dédié.

Le Mémorial qui va être inauguré s'honore des encouragements de Son Altesse Royale le Grand-Duc, qui a daigné en accepter la Présidence d'honneur et que nous aurons bientôt le privilège d'accueillir pour une visite de ces lieux.

Excellences, Mesdames, Messieurs, il est des lieux que l'histoire a marqués au fer rouge des drames qui s'y sont déroulés. La Gare de Hollerich en est un. Comme une sorte d'annexe de la Villa Pauly, siège de la Gestapo, elle figure parmi les symboles d'un régime de terreur. Nous savons bien que les peuples, tout comme les individus, conservent dans leur âme la cicatrice de blessures fermées et guéries depuis longtemps. Cette gare d'apparence innocente et anodine est représentative de ces blessures. Voilà pourquoi ses murs ont été choisis pour accueillir le Mémorial de la Déportation.

C'est d'ici, en effet, que furent emmenés de force des milliers d'hommes, de femmes,



d'enfants et de vieillards qu'on arrachait à leur famille et à leur patrie pour les déporter au loin, en ne leur promettant d'avenir que de privations de souffrances et d'exactions.

Comme Staline faisait déporter des ethnies entières, Hitler entendait renforcer les mises à mort et les envois en camp de concentration de nos résistants par la déportation de nos opposants vers un exil lointain, dont il pensait qu'il aiderait à effacer l'identité de notre peuple.

C'est ici encore qu'a commencé l'affaire de nos jeunes qu'un même dessein nazi contraignait à

porter l'uniforme de l'occupant. Une proportion importante a réussi à se soustraire à l'enrôlement – mais beaucoup n'en avaient guère la possibilité, d'autant plus que les réfractaires n'exposaient pas seulement eux-mêmes, mais de plus leurs parents à des représailles brutales, voire à l'exécution, comme le montrent les documents exposés dans nos salles.

Symbole d'inhumains arrachements, il est apparu que ce bâtiment devait aussi servir à rappeler comment nos concitoyens juifs ont été rassemblés et emmenés vers les camps



d'extermination, même si la plupart d'entre eux ne sont pas partis de Luxembourg, mais du couvent de Cinqfontaines, au nord du Grand-Duché.

Exzellenzen, Dir Dammen an Dir Hären, Ier ech kuurz op de Sënn an den Zweck vun dësem Memorial agin, hun ech déi agreabel Char-Geit an Numm vun allen Organisateuren dene ville Leit an Instanzen, déi eis gehollef hun, merci ze soen.

Eisen eisichten Merci geet un eis Staatsministeren Werner a Santer bis op Iech, Här Juncker, fir Äere Versteedemoch a fir Är Ënnerstützung op alle Pläng, de finanziellen nët ze vergiessen. An dem Zesummenhank verdängt och den Här Waringo vun der Inspection des finances eisen häerzleche Merci.

Haut de mëtteg si mir Iech, Här Staatsmini-ster, wéi och der Madame Buergermeeschter besonnesch dankbar dofir, datt Dir eis d'Ëier maacht, d'Wuert ze ergräfen.

Eise Merci geet weider un de Bauteinminister, den Här Goebbels, dann un d'Administration des Bâtiments publics, déi eis durch den Directeur adjoint Fernand Otto entscheidend mat Rot an Dot zur Sätt stung.

Mir vergiessen d'Madame Hennicot-Schoepges an de Ministère de la Culture nët, déi et äis erlaabt hun, d'Moyenën an d'Efficacitéit vum CNA an Usproch ze huelen.

Speziell huet och d'Madame Buergermeeschter Lydie Polfer, an de Schefferot vun der Stad eis vill gehollef. Ennert anerech doduerch, datt mir vun der Stater Photothék profitéiere konnten, déi schéi Blumenarrangementer vun haut nët ze vergiessen.

Héich uewen op der Eiertafel vum Memorial hu mir der Oeuvre Grande-Duchesse Charlot-te eng Plaz reservéiert. Ech soen et richt eraus: ouni déi bedeitend Subsidiën, déi d'Oeuvre äis durch d'Hären Delvaux a Schumacher, Président a Generalsekretär, zouerkant huet, gif et nach esou bal kee Memorial hei gin.

Och bei der Prezidenz an der Direktioun vun der Eisebunn hu mir äis häerzlech fir hir Mithëllef ze bedanken.

D'Nimm vun all denen, déi e Beitrag ze eise Sounscriptiounslëschten iwwerweisen hun, gin um tableau d'honneur an der Entrée vum Memorial festgehalen. Et sief mir erlaabt, hei nëmmen d'Subsidiën vun eise Gemengen erizehewien, e puer vun hinne kommen op 100 000 Frang.

De Grondsteen vun dësem Memorial konnt geluecht gin doduerch, datt den demoollege Generaldirekter vun de CFL, den Här Justin Kohl, der Federatioun vun den Enrôlés de Force de verbleiwenden Deel vun dëser Gare geschenkt huet a si esou vum komplette Verschwannen gerett guf.

D'Realisatioun vum Memorial geet op d'Drängen an den Asaz vun eisech verstuerwene léiwe Friënd André Frisch zréck, dee mir an dësem Amant nët vergiessen wëllen. Realiséiert gouf dat Wiirk duerch eng wiirklech exemplarresch Zesummenaarbecht vun eisech dräi Associatiounen, denen eng Parti dichteg Expertën a Spezialisten zur Sätt stungen.

Déi gréissten Déngschter hun äis ënnert der Leedung vum Professor Paul Dostert d'Historiker Paul Spang, André Hohengarten, Jean-Louis Scheffen, Guy May a Marc Schoentgen geleescht, dann, als erfuerene Mann, de fréiere Staatsarchitekt, de Friënd Constant Gillardin. Als Spezialiste fir d'Borné médiatique hate mir d'Kollege Florent Massard, Roger Gallion a Max Goebel, an eise Sekretariat gouf mat devouéierter Hand vun der Madame Josée Reef geleet, bei vill Asaz och vum schon erimmten André Hohen-garten. Jidderech kann ech elo nët opzielen, mee ech wëll nët vergiessen d'grouss Merfiter vun eisech Kolleg, dem Här abbé André Heiderscheid, an, ännert séngem impuls, vun der Imprimerie St-Paul enrivestriichen.

E gemeinschaftlech Wiirk as ëmmer och d'Resultat vu Kompromësser. Mir hu probéiert, d'Uleies vun allen Associatiounen, mat geschicht-licher Wourecht, mat techneschen Erfurdernëssen an och mat esthetesche Konzeptiounen ze kombinéieren. Dobai konnt mer op den Talent an d'Experenz vun der Joffer Christiane Besch an hirem Mataarbechter, dem Här Foresti vun der Firma d'architecture intérieure "Forum", zielen. Mir sin och allen anere Betriber, déi fir eis geschafft hun, dankbar fir hir seriéis a gutt Aarbecht. Si gin an der Broschür vum Musée erimmt, déi a kuurzer Zäit an den Drock geet.

Permettez-moi de conclure.

50 ans après la fin de la Seconde Guerre mondiale, après la pléthore de célébrations commémoratives de l'année passée, on pouvait se demander si la réalisation d'un Mémorial comme le nôtre avait une raison d'être.

Nous répondons évidemment par l'affirmative. Pour ma génération et celle qui nous a précédés, la Seconde Guerre mondiale constituait — l'expression est de notre ami André Heiderscheid — une terrible épreuve du feu personnelle autant que collective de notre identité. Ce Mémorial voudrait en sauvegarder la mémoire. L'histoire, nous le savons, est un livre d'enseignements, "e Léierbuch". Ici à Hollerich, nous tentons simplement d'illustrer quelques

pages particulièrement frappantes du volume consacré à la première moitié de ce siècle. Et cela moins pour nous, qui ne sommes, nous le savons bien, que les survivants des survivants de ce passé-là. C'est surtout à ceux — appelons-les les jeunes, qui ont parfois l'impression que l'histoire commence avec les actualités télévisées d'hier soir — que ce Mémorial est destiné.

D'où l'idée d'en faire aussi un centre de documentation pour historiens, journalistes et étudiants, en même temps qu'un espace de recherche notamment au moyen de bornes médiatiques dont la première peut être consultée dès à présent. En dehors de la collection de travaux déjà publiés, nous nous efforçons enfin de rassembler des témoignages personnels dont nous savons combien ils sont menacés de disparition . . .

L'Europe unie, que nous appelons de tous nos vœux, ne nous demande nullement de faire le sacrifice de nos identités — bien au contraire! Or, cette identité n'est jamais le produit du moment ou le résultat du présent. Elle s'est façonnée au temps passé, et ce sont justement les durs moments d'épreuve, auxquels nous devons, si j'ose m'exprimer ainsi, le plus de valeur ajoutée.

N'oublions pas pour autant que le Mémorial est au départ une façon de rendre hommage à ceux dont nous avons partagé le destin et les souffrances. A ceux aussi dont la présence nous a inspirés, soutenus et aidés.

A la fin de votre visite à travers nos modestes salles, vous remarquerez deux effigies qui se font face: d'un côté une petite statue de la Vierge Marie, sculptée par un déporté pendant son exil. L'époque actuelle a peine à imaginer combien étaient ferventes les supplications qui furent adressées en ces temps de détresse à des images semblables à celle-ci. Mais aussi: combien de désespoirs ont été apaisés par ces prières. . . De l'autre côté se trouve un portrait de notre vénérée Grande-Duchesse Charlotte, dont on a pu écrire qu'Elle était durant les années sombres de l'occupation un point de repère plus lumineux pour nous que l'étoile des bergers ne le fut pour les Trois Rois Mages.

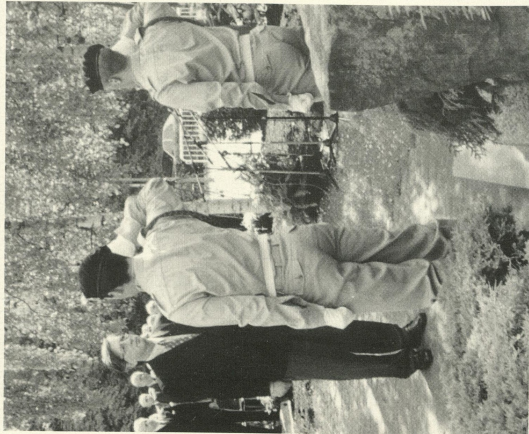
Reste à parler d'une chose essentielle: ce qu'a représentée pendant ces années la solidarité entre les Luxembourgeois, ou du moins une majorité d'entre eux. Solidarité de l'entraide et de la générosité. Solidarité du partage des dangers et des risques. Solidarité dans la douleur et la dépression. Nous l'avons tous bûnie, cette



solidarité-là, qui nous a tant aidés à accepter la souffrance, à surmonter la peur et à vaincre le désespoir.

Nous pensons que dans ce contexte, notre Mémorial — qui est lui aussi né d'un bel élan de solidarité — pourra constituer un complément opportun aux autres Musées et Monuments qui existent déjà au Grand-Duché.

Peut-être mon analyse de ce que voudrait être, de ce que voudrait représenter ce modeste Mémorial vous paraîtra-t-elle bien ambitieuse. Mais je pense qu'elle correspond aux idées et



aux sentiments de ceux dont je viens d'être le porte-parole.

Je vous remercie de votre attention.

Nach dieser sehr bemerkenswerten Ansprache von Guy De Muysier fand eine ergreifende Gedenkzeremonie statt, im Verlauf welcher unter den Klängen der "Sonnerie aux Morts" gespielt von den Tropetisten Johnny Schmidt und Edmond Faber, der Reihenfolge nach Blumengebinde niedergelegt wurden von Staatsminister, Herrn Jean-Claude Juncker, der Stadtbürgermeisterin, Madame Lydie Würth-Polfer, dem Präsidenten des



Verwaltungsrates der CFL, Herrn Jeannot Schneider und Generaldirektor, Herrn Robert Molitor, sowie von Guy De Muysier, Jos. Weirich, Madame Mady Moysse-Jacob und Nicki Koob.

Daran anschließend hielt die Stadtbürgermeisterin Lydie Würth-Polfer eine Ansprache. Sie ist die Tochter unseres landbekanntesten und leider all zu früh verstorbenen Kameraden Camille Polfer (er war seiner Tochter im Amt des Stadtbürgermeisters vorausgegangen). Sie fand äußerst belobigende Worte für die geleisteten Arbeiten, die zur Errichtung und Einrichtung des "Mémorial de la Déportation" auf dem Gelände und in dem Gebäude des alten Hollericher Bahnhofs führten. Wenn man das Ganze heute betrachte, könne man seinen Gestaltern nur gratulieren und ihnen bescheinigen, daß das, was sie geschaffen haben, ganz einfach imposant ist. Sie sticht hervor, daß dies ein Symbol sei für den Leidensweg abertausender echter Luxemburger, in deren Schuld die ganze Nation stehe. Abschließend hob sie hervor, dieses Symbol sei von großer Wichtigkeit für die heutige und die kommenden Generationen. Als nächster war es der Sohn eines Zwangsrekrutierten, nämlich Staatsminister Jean-Claude Juncker, welcher die "Hollerecher Gare" als Denkmal gegen das Vergessen bezeichnete. Was unsere Vorfahren in den dunklen Jahren der deutschen Besetzung unseres Großherzogtums durchstehen mußten, ist enorm und für alle, die dies nicht erlebten, schier unbegreiflich. Mit gewaltigen Bächen von Tränen und Blut haben sie das Land erhalten und gestaltet, in dem wir alle heute in Wohlstand leben dürfen. An ihren gewaltigen Leistungen soll niemand jemals zweifeln. Und zu welchen Leistungen unsere Vorfahren auch heute noch fähig sind, beweise diese ehrwürdige Stelle. Gedenksteine und Monumente rufen beim Menschen Gefühle hervor. Das Betrachten des Bahnhofs lasse ein Gefühl der Ungerechtigkeit aufkommen, so der Premierminister abschließend.

In Gebeten gedachten die evangelische Pfarrerin Helle Poulsen, Grossrabbiner Joseph Savagh und Erzbischof Mgr Fernand Franck der Zwangsrekrutierten, Ungesiedelten und verfolgten Juden, die ihr Leben im Inferno der nazideutschen Besatzungszeit lassen mußten.

Nachdem Erzbischof Mgr. Fernand Franck das "Mémorial de la Déportation" gesegnet hatte, wurde das Trikolorbändchen durchschnitten und damit war das Museum feierlich eröffnet. Während der Besichtigung wurde der Ehrenwein offeriert. Durch die äußerst gediegene und gut gelungene Eröffnungszeremonie hatte Jim Bolmer seinen Kader geliefert.





Das Museum kann donnerstags und samstags von 14,30 bis 17,30 Uhr besichtigt werden. Gruppen, die sich vorher anmelden, werden auch zu anderen Besuchszeiten empfangen. Auskünfte erhält man unter den Telefonnummern

51 17 17 (Bürostunden)  
und 35 00 14 (von 8 bis 12 Uhr).

s.n.



## Memorial vun der Deportatioun zu Hollerech



Hei as déi éischt Lëscht vu Leit, denen hiren Don dozo beidreît, de Memorial vun der Deportatioun an der Hollerecher Gare ze realisieren.

Et sief doru erënnert, datt dëse Memorial als Gedenkplaz geduecht as. Un Hand vu Biller, Plakaten, Dokumenter an interaktiver Informatik soll d'Undenken un déi vill tragesch Schicksaler vun eisen Zwangsrekrutierten, Emgesiddelten a verschleefte jiddesche Matbierger am Zweete Weltkrich erhalte bleiwen.

An engems wëlle mer och denen, déi de Krich nët materielle hun, a ganz besonnesch eisem Jonktem weisen, wéi deemols d'Lëtzebuurger bereed waren, séch mat Courage an of genuch mat Heroismus – bis zum Affer vu Gesondheet a Liewen – fir hiirt Land, hir Leit, a fir hir moralesch a patriotesch Iwwerzeugungen, anzesetzen.

Bei dëser Souscriptioun geet et haaptsächlech drëm, datt méiglechst vill Lëtzebuurger matmaachen an doduerch de Beweis bréngen, datt mir allegor och haut nach op déi Solidaritéit ziele kënnen, déi äis deemols am Krich esou vill gehollé an äis zesummegehalen huet.

Dönen kënnen op dës Konten hei iwwerwise gin:

**Mémorial de la Déportation**

**Gare de Hollerech- 1024 Luxembourg**

CCP: N° 44900-86

Banque et Caisse d'Epargne de l'Etat:

N° 7100/0026-3

Banque Générale du Luxembourg:

N° 31-728344-32

Banque Internationale du Luxembourg:  
N° 9-114/3450

### Souscription Nationale (Liste N° 1, arrêtée au 14.02.1996)

Guy de Muysier, Luxembourg; Jos. Weirich, Dudelange; Nicki Koob, Ernster; Mady Moysé-Jacob, Luxembourg; John Braun, Bascharage; Jim Bolmer, Nospelt; Roger Christophe, Beldange; André Heiderscheid, Luxembourg; Nic. Champagne, Mondorf-les-Bains; Paul Dostert, Luxembourg; Roger Gallion, Strassen; Max Goebel, Luxembourg; Constant Gillardin, Luxembourg; André Hohen-garten, Itzig; Théo Jacoby, Esch-Alzette, Bernard Jacob, Fingig; Josée Kirps, Luxembourg; Guy May, Strassen; Florent Massard, Luxembourg; José Reelf, Oetrange; Paul Spang, Luxembourg; Marc Schoentgen, Diekirch; Gaston Junck, Diekirch; Emile Olseni, Kay; Jos. Clees, Neidhausen; Julien Coner, Hesperange; Mélanie Flammang, Luxembourg; Emile Gruber, Lintgen; Jean Hames, Gonderange; Jules Steffen, Kleinbettingen; Jacques Müller, Tétange; Julien Reuter, Waldbredimus; Marg. Steffen, Esch-Alzette, Joseph Schlang, Esch-Alzette; Laurent Moysé, Luxembourg; Michel Karp, Luxembourg; José Hertz, Luxembourg; Ernest Ehlinger, Gare Hollerech; Jean-Claude Fusenig, Luxembourg; Martin Frieseisen-Majerus, Wahlhausen; Paul Schmitz-Frieseisen, Wahlhausen; Pierre Friedrich-Schmit, Berlingen; Mersch; Marcel Calmes, Rumelange; Charles Clemens et Madame, Luxembourg; Lucien Wercollier; Brideli; Madame Marcelle Lentz-Cornette, Belvaux; Jos. Glod-Reuter, Olm; Michel Schmit, Luxembourg; Madame Frie-

da Weiter-Weis Strassen, Madame Sophie Lion-Lutgen Mamer; Madame Irène Kirchen-Hubert, Bereldange; Madame Catherine Girres-Butgenbach, Luxembourg; Madame Marie-Justine Maquil-Hein, Luxembourg; René Schartz-Girres, Foetz; Julie Weiss-Thill, Strassen; Henri Becker-Watry, Bettembourg; Monsieur et Madame Ch. Boehm-Baltes, Niederorn; Charlotte Thyes, Hollerich; Jean Reyland, Redange/Alttert, M.Th. Kimmes-Theis, Hollerich; Fernand Lommel Medernach, Strassen; Nic. Marmann, Luxembourg; Mariette Brix-Stracks, Bley, Luxembourg; Marcel Lemmer, Luxembourg; Vic. Oster-Christinach, Bertrange, Marcel Kahn-Lazar, Roodt/Syr; Pierre Martin, Fouchren; J.P. Hamilius, Luxembourg; Antoine Reifenberg, Dudelange; Ernest Jentiges, Luxembourg; René-Michel Schiltz, Luxembourg; Madame Cunégonde Scheffers-Hertges, Luxembourg; J.P. Gira, Luxembourg; Albert Schilling, Howald; Leontine Wahl-Federmeier, Luxembourg; Marcel Schmit, Bereldange; Jean-Jacques Beck, Luxembourg; Richard Faber-Mousel, Wasserbillig; Madame Mia Dansart-Berend, Luxembourg; Alois Poull, Rhodensaint-Génèse; Arthur Kirps-Hirsch, Ferd. Tibessar, Bereldange; Pierre Guillon-Schmitz, Strassen = en souvenir Famille Nic. Schmitz-Jung, Schifflange; Pierre Guillon-Schmitz, Strassen, = en souvenir Famille Guillon-Funck, Strassen; Georges Heyart-Remy, Luxembourg; René Zeimet, Itzig; Monsieur et Madame Marcel Sahr-Hoffmann, Walferdange; Alphonse Zens, Esch-Alzette; Ed. Hoffmann, Echternach; Gust. Zeimes, Rood-Syr; Albert Klepper Hoffmann, Luxembourg; Eugénie Jemming-Hammere, Howald; Emile Hoffmann-Huvelle, Luxembourg; André Hoffmann, Luxembourg; Théo Weiler, Blumenthal; Paul Franck, Luxembourg; J.P. Schlim, Weimerskirch; Paul Lanners, Luxembourg; Michel Hoffmann, Bert Weydert, Luxembourg; Camille Fahs, Esch-Alzette; Madame Marg. Kieffer-Kieffer, Luxembourg; Pierre Pauly, Bettembourg; Amicale des Déportés de Kratzau et Nestomitz, Luxembourg; Marie-Claire Koob-Gary, Bourscheid; Aloyse Schmit, Steinsele; Enrolés de Force, Réiserbann; Marcel Wiwilt, Walferdange; Corneille Gaspard-Leuck Gostingen; Emile Santer, Gonderange; Henri Gilbert, Obercorn; Amicale Gemblitz-Deutschwalde, Esch-Alzette; Forum A.I. Soc. An., Luxembourg; Madame Lisa Nikkels-Thigues, Luxembourg; Jul Keller-Reisdorfer, Dudelange; Bernard Hirtz-Zenari, Dudelange; Association des Déportés Politiques, Junglinster; Richard Arendt-Birckel, Reckange/Mersich; Margot Huss Bausch, Diekirch; Mademoiselle Anne Schon, Wincrange, Madame Jeanne-Klein-Bassing, Vianden; Jos. Schott-Formann, Esch-Alzette; Jos. Wenkin-Lommer, Ailscheid; Jos. Gloesener-Jacque, Nagem; Jos. Grommes-Breyer, Clervaux; Fred Weyland-Stecker, Bertrange; Gérard Schmitz Koopp, Oetrange; Emile Weiler, Vianden; Ant.

Colmar-Berg, L-9169 Mertzig/Don Aloyse Jans "Déi Emgesiddeit"; Marie-Louise Hames, 21, rue Eich, L-3352 Leudelage (déportée Wartha); M. et Mme Léon Goerens-Damgé, 37, rue du 10 Octobre, L-7243 Bereldange. M. et Mme Léon Seywert-Beckius, 450, rte de Longwy, L-1940 Lux.; Mme Marie Nikkels, 12, rue des Liguères, L-1935 Lux.; Raymond Schmit, 63, rte de Strassen, L-2555 Lux.; Nic. Majerus, 76, rue du Fossé, L-4129 Esch/Alzette; Johnny Schmidt, 8, rue des Romains, L-5238 Sandweiler Assoc. Française Croix de Guerre - TOE - Valeur Militaire Lux.; Edmond Faber, 32, rue E. J. Klein, L-9251 Diekirch; Mme Louise Deville-Kremer, 32, rue Tony Neuman, L-2241 Lux.; François Schneider, 109, im Paerchen, L-3870 Schifflange; Camille Gouber, 10, Plateau Rham, Lux.; Marcel Hoffmann, 37, rue Haute, L-1718 Lux.; Jean-Baptiste Zuang, 34, rue Pierre Krier, L-1880 Lux.; Marie-Thérèse Breisch, 3, rue de Mullendorf, L-7329 Heisdorf; Nico Folscheid, 18, rue Gluck, L-1632 Lux.; Mme Anne-Marie Barthel-Leurs, 13, av. J. P. Pescatore, L-2324 Lux.; Mme Anne-Marie Aghina-Collart, 177, rue des Aubépines, L-1145 Lux.; Joseph Kayser, 128, rue de Cessange, L-1321 Lux.; Charles Kayser, 79, rue Prince Henri, L-7230 Heimsange; Jean-Pierre Johanns, 11, rue des Rochers, L-6310 Beaufort; Norbert Melcher-Bintner, rue Wisegaessel, L-7333 Steinsele; Mme Pauline Weyer-Besch, L-8012 Strassen; Schumacher-Melchior, 154, av. Gaston Diederich, L-1420 Lux.; Jeanne Schmit-Pierret, 50, rue J. B. Esch, L-1473 Lux.; Mme S. Ollinger-Schosseler, 4, rue de l'Ecole, L-3317 Bergem; Jean Engler-Bettendorf, 50, rue du Viaduc, L-4943 Esch/Esch/Alzette, Amicale des Enrolés de Force Vict. Naz. Romains, L-8041 Strassen; Jean Hohengarten, 45, rue Michel Welter, L-2730 Lux.; Jean Neu, 25, rue Remeschter, L-5482 Wormeldange; Jean Zeyen-Thill, 15, Um Knupp, L-9668 Masseleer. Lucien Reisch, 90, rue des Romains, L-2443 Senningerberg; Albert Koenig, 3, rue Guill. Capus, L-1314 Lux.; Eug. Schmitz, 1, rue des Lilas, L-6454 Echternach; Camille Muller, rue Dr. J. P. Glaesener, L-9235 Diekirch, Mme Suzette Greten, L-2311 Lux.; Mme Ketty Marteling-Baulsch, 9, rue Driecht, L-9713 Clervaux; Ernest Weirich-Schmit, 4, rue Sangels, L-5425 Gostingen; Ernest Sonnen-Schmit, 1, rue du Cimetière, L-3350 Leudelage, Nicolas Trauffer Rosen, 5, rue de Buschdorf, L-4705 Useldange; Edmond Meyer-Rosswinkel, 9, rue des Fleurs, L-8399 Nospelt; Martha Keitel, 40, rue Stahlers, L-4720 Pétinge; Anne Nothumb-Meyers, 9, Place Centrale, L-8706 Useldange; Famille Thillens-Lommer, L-9752 Hamville; Jean Glodt, 52, rue de Schouweller, L-4945 Bascharage; Franciscaines Clinique St-François, L-2536 Lux.; M. et Mme M. Thoma-Urth, L-4545 Oberkorn; Nicolas Henx, 7, rue

Marie de Zorn, L-2764 Lux.; Aloyse Noel, 10, rue de la Grotte, L-8612 Pratz; Joseph Grunig Aubart, 93, Grand-rue, L-9905 Troisvierges; Mme Helen Braquet-Peusch, 33, rue de Gilsdorf, L-9234 Diekirch; Caroline Baldauff, 62, av. du 10 Septembre, L-2550 Lux.; Paul Nicolay, 45, rue Dr. Klein, L-9054 Eitelbruck; Milly Thill, 1, rue Ant. Jans, L-1820 Lux.; Gustav Even-Apel, 84, rue de Dommeldange, L-7222 Walferdange; Mme Malsy Oth-Hesseler, 48, rue Henri Dunand L-1426 Lux.; Felix Reiter, 120, rue des Romains, L-8041 Strassen; Lucien Schmit 19, rue Schiller, L-3562 Dudelange; Mme Veuve Lucien Schmit-Roth-Ignace Besseling-Schliesser, 72, Grand-Rue, L-9410 Vianden; Nicolas Koenig, 25, rue Nicolas Liez, L-1938 Lux.; M.-Berthe Watentiny-Konen, 5, rue Ferd. Kuhn, L-1867 Howald; Myriam Ury, 340, rte de Thionville, L-5884 Hesperange; René Peters, 130, rue de Luxembourg, L-9125 Schieren; François Kremer-Peusch, 20, rue de la Tuilerie, L-4336 Esch/Alzette; Ernest Schoentgen, 67, rue du Floss, L-9232 Diekirch; Mme Leonie Beitz-Schambourg, 40, rue G. D. Charlotte L-7520 Mersich. Mme Charlotte Konz-Goebel, 1, av. G. Diederich, L-1420 Lux.; Emile Steffen, 47, rue de Roedgen, L-2432 Lux.; Joseph Reis-Hoffmann, 10, Belle-Vue, L-1227 Lux.; Marcel Lanners, 31, rue Anatole France, L-1530 Lux.; René Wiltzius-Gilbertz, 22, rue de la Cité, L-5517 Remich; Roger Everling, 222, rue des Romains, L-8041 Bertrange; Armand Jungers-Franssens, 54, rue de l'Ecole, L-6166 Ernster; M. et Mme Eduard Weiler, 4, rue d'Echternach, L-6114 Junglinster; Charlotte Simpson-Contrardy, 11, rue de Bragance, L-1255 Lux.; Amicale vun den Emgesidelten, Lux./Don Nicolas Jung 17, rue Abbé Lemire, L-4208 Esch/Alzette Amicale vun den rue Louis XIV, L-1928 Lux.; Joseph Muller, 74, rte d'Arion, L-1150 Lux.; Mme Miny-Deltgen, 49, rue de Cessange, L-1320 Lux.-Cessange; René Magar-Tremong, 259, rue de Cessange, L-1321 Lux.-Cessange; Margot Breininger-Abens, 9, rue du Ruisseau, L-9424 Vianden Nicolas Oswald, 9, rue Pepin le Bref, L-1265 Lux.; Yvette Bourckel-Pulz, 115, rue des Romains, L-8041 Strassen; Jean Majerus-Weyler, 98, rue de Muhlénbach, L-2168 Lux.; Juliette Claus, 12, rue des Fleurs, L-3830 Schifflange; Robert Linster, 4, rue du Kockelberg, L-9252 Diekirch, Ernest Schaus-Boes, 130, rue Schetzel, L-2518 Lux.; Mme Janine Lamborelle-Proess, 47, rue de Kopstal, L-8284 Kehlen; Mme Irma Erpelding-Heiderscheid, 43, rue de Lux., L-7240 Bereldange; Elise Georges-Bollendorf, 58, rue J. B. Huberty, L-1742 Lux.; Mathias Nickels-Roetters, 23, rue de Stegen, L-9133 Schieren; Robert Jungblut-Van Dyck, 13A, Quartier de l'Eglise, L-4443 Belvaux; Mme Lisa Frisch-Faber, 1, rue de Bastogne, L-9010 Eitelbruck; Ernest Mousel, 1, rue des Champs, L-8277 Holzem; Marie-Anne Cannels, 40, rue de l'Hippodrome, L-1730 Lux., Ger-

maine Ries, 8, rue Aloyse Kayser, L-4743 Pétinge; Irma Ries, 9, rue des Jardins, L-9123 Schieren; Mme Gaby Meyer-Hermes, Cité Roedgen; Amicale des Enrôlés de Force Section Schieren, 9, rue des Jardins, L-9123 Schieren; Théodore Schlechter-Heinen, Maison 32 L-9768 Reuler; Camille Gregorius, 14, rue des Champs, L-8814 Bigonville; Famille Schilling-Grommes, Maison 23, L-9749 Fischbach/Clerf.

H. + I. Kotton, 12, avenue des Archiducs, L-1135 Lux.; M. et Mme Jean Kremer-Siedler, 5, rue Pierre Dupong, L-3449 Dudelange; Mme Sophie Fourné-Faber, 163, rue des Romains, L-8041 Bertrange; Jean-Pierre Bochier, 56, rue d'Echternach, L-6212 Consdorf; Henri Hansen, 44, rue de Wiltz, L-2734 Lux.; Fernand Geimer-Sunnen, 11, um Bechel, L-5403 Bech-Kleinmacher; Jos. Colbach, 7, rue Nico Klopp, L-1861 Lux.; Jean-Pierre Scholtes, 17, rue du Cirmetière, L-8286 Kehlen; Michel Stoltz-Steinhäuser, 1, rue d'Oradour, L-2266 Lux.; Irma Lesch, 15, rue de Lux., L-6182 Gonderange; Guillaume Mandy, 79, rue Aug. Charles, L-1326 Lux.; Marcel Lesch, 15, rue de Lux., L-6182 Gonderange; M. H. Pierre Pixius, 7, rue Jean-Pierre Sauvage, L-2514 Lux.; Mme Angèle Ury-Schmit, 7, rue des Champs, Frisange; Mme Marie-Thérèse Peusich, 163, rue de Reckenthal, L-2410 Lux.; Roger-Pierre Aloyse, 45, bd de la Pétrusse, L-2320 Lux.; M. et Mme Henri Cames-Rippinger, 39, rue Charles Arendt L-1134 Lux.; Enrôlés de Force Section Steinsel-Mullendorf; G. Spanier, 19, rue de l'Ecole, L-7315 Steinsel; Sophie Grosber-Lügen, 202a, rue de Hamm, L-1713 Lux.-Hamm; René Neyer-Grosber, 50, rue des Genêts, L-8131 Bridel; M. et Mme Kayser-Heinen, 12, rue Berg, L-9636 Berlé; Mme Marthe Moutrier-Feyder, 203, rue de Beggen, L-1221 Lux.; Association des Enrôlés de Force V. N. Section Luxembourg; Marguerite Leimbach, 22, bd Pierre Dupong, L-1430 Lux.; André Schuler-Krausch, 27, rue de Kockelscheuer, L-3323 Bivange; Julianne Molitor, 59, rue du 10. Octobre, L-7243 Bereldange; Jos. Wolf-Fortgeron, L-9772 Troine, Maison 50; Mathilde Majerus-Lamborelle, Maison 4, L-9669 Mecher; Guillaume Dondelinger, 3, rue G.-D. Joséphine Charlotte, L-9013 Ettelbruck; Emile Kousmann, 32, rue Hiehl, L-5485 Wormeldange-Haut; Jeanne Limpach-Feidt, 20, rue Ernest Beres, L-1232 Howald; J. Pierre François-Hoffelt, 5, rue de Lux., L-4220 Esch/Alzette; Guillaume Daubach, 85, rue Krumm, L-6453 Echternach; Mme Germaine Gengler-Junk, 10, Um ale Waasser, L-9370 Gilsdorf; Marcel Heinen, 5, rue Kaitacht, L-2510 Strassen; Amicale von den Emgesiddelten, Luxembourg/Don Melanie Boden-Claude, 12, rue de Mersch, L-7470 Saeul.

Anny Bruck, 27, rue Nicolas Liez, L-1938 Lux.; Manderscheid, 215, rue de Trèves, Niederanven; Emile Olssem, 5, rue de Schifflange, L-3676 Kay; Roger Schmit, 8, rue de la Montée, L-8356 Garnich;

Alice Philippe-Beffort, 19, rue Charles Arendt, L-1134 Lux.; Maisy Kieffer, 4a, rue de Contern, L-5955 Itzig; Jos. Molitor-Bettendorf, 29, rue d'Erpeldange, L-9518 Weidingen; Anne Bohler-Mitsch, 2, rue de la Forge, L-3322 Bivange; M. Jean Olinger et Mme Jeanne Rouff, 40, rue de Sandweiler, L-5362 Schrassig; M. et Mme Théo Pleimling-Feitgen, 19, rue de la Forêt L-7320 Steinsel; Elise Apel, 190, rue d'Arion, L-8010 Strassen; Pierre Goetzinger, 53, Cité J. F. Kennedy, L-7234 Helmsange; Théo Jacoby, 47, rue du Fossé, L-4123 Esch/Alzette; Arthur Kalmes, 31, rue de Kahler, L-8378 Kleinbettingen; René Weisers, 30, rue Batty Weber, L-2716 Lux.; Roger Vaillantini, 92, rue Lentz, L-3509 Dudelange; Enrôlés de Force Amicale Pinne-Jannowitz, Lux.; Denise Schwartz, 2, rue de l'Avenir, L-1147 Lux.; Marianne Bodé, 51, rue de Vianden L-2680 Lux.; Mme F. Heyardt-Wiesen Esch/Alzette; Albert Turmes-Serves, Maison 50, L-9759 Knaphoscheid; Mariamme Kunert-Junk, 19, bd Marcel Cahen, L-1311 Lux.; Roger Diederich, 37, rue de Moutfort L-5310 Contern; Association Chorale des Exiliés, Luxembourg; Mme Fl. Angelsberg-Mathey, 46, rue Dr. Klein, L-9054 Ettelbruck; M. et Mme André Hommel, 3, rue de la Chapelle, L-7765 Bissen; André Hohengarten, 16, rue des Promenades L-5973 Itzig; Estelle Rausch-Thill, 8, rue Principale, L-9463 Stolzeburg; Mme Albert Lonien, 6, rue de la Forêt, L-3317 Bergem; Mme Richard Ghilain-Lorsch, 3 Kohlenberg, L-1870 Lux.; Félix Schleich-Verscheure, L-9942 Basbellain; M. Richard Ghilain-Lorsch, 3 Kohlenberg, L-1870 Lux.; Alfred Guillion-Ahlen, 48, rue de Strassen, L-8094 Bertrange; Armand Junker-Kraus, 3, rue du Moulin, L-9353 Bettendorf; Roger Plegier-Thein, 111, rue de Zouffigen, L-3598 Dudelange; Pierre Zeien-Olinger, 12, Grandrue, L-9150 Eschdorf.

Mme Christine Strasser-Rilli, 1, am Bongert, L-8005 Bertrange; Xavier Steil-Biang 70, rue du Fossé, L-4123 Esch/Alzette; René Scholtes, 1, rue Charles Martel, L-2134 Lux.; Robert Perlia, Mme Suzanne Clayton-Perlia, 98, avenue Pasteur, L-2310 Lux.; M. et Mme Pierre Rassel-Karier, 9, rue Ausone, L-1146 Lux.; Norbert Kneip-Schroeder, L-5880 Hesperange; Paul Mousel, L-9232 Diekirch; Camille Goedert, 5, rue de la Mairie, L-6135 Junglinster, M. et Mme Germain Lutz-Reckinger, Manette Lutz-Reckinger, 105, rue des Maratchers, L-2124 Lux.; Mme Paulette Weiler, Don Paulette Lorang-Weiler, 5, Place SS. Pierre et Paul, L-2334 Lux.; Mme Aloyse Kandel-Meiers, 8, rue des Franciscaines, L-1539 Lux.; M. et Mme J. C. Loutsch-Weydert, 95, rue de Lux., L-8140 Bridel; Mme Emile Spang-Damge, 23, rue de Bragance, L-1255 Lux.; Roger Reisch, 23, rue Philippe II, L-2340 Lux.; M. et Mme Jean-Pierre Krippeler-Muller, 1, rue Alph. Diederich, L-5620 Mondorf; René Bermann, 250 Av. Gast. Diderich, L-1420 Lux.-Mme Liliane Collé, 12, rue Demy Schlechter, L-2521 Lux.; B. Wildschutz-Jacqué, 2, rue des

Eglantiers, L-1457 Lux.; Martine Dumont, 86, av. Vic. Hugo, L-1750 Lux.; Emilie Nies-Bartelmy, 14, rue d'Ehlerange, L-3918 Mondernange; Victor Schetgen, 33, Chaussée blanche, L-8014 Strassen; François Henckes, 2, rue de Hamm, L-1713 Lux.; Willy Fixemer-Lorang, 175, rue de Kirchberg, L-1858 Kirchberg; Norbert Hengesch, Maison 40, L-9760 Lellingen, Fam. Arendt-Pumel, 29, rue Principale, L-7595 Reckange; J. P. Bauler-Sontag, 49, rue des Gaulois, L-1618 Lux.; Jos. Diederich-Schmit, 14, rue des Champs, L-7443 Lintgen; Elise Tock-Koerperich, 11, rue de Mamer, L-8277 Holzem; Lucien Paulus, 41, rue Henri Pensis, L-2322 Lux.; Mme Val. Marie-Thérèse Kolbach, 3, rue Paul Eivinger, L-7246 Helmsange/en mémoire de mon frère Francis Kolbach tombé 1943 en Russie, né 1921; Mme Marie Weber-Altman, 12, rue de Donven, L-6840 Macthurm; Jos. Britz-Klepper, 195, rue du Parc, L-3542 Dudelange; Emile Noesen, 2, rue Lick, L-8390 Nospelt; Norbert Hassel, 69, rue Ausone, L-1146 Lux.; Jos. Zeimet, 6, rue de Wasserbillig, L-6490 Echternach; Gustave Peters, 25A, rue des Romains, L-9071 Eitelbruck.

Marion Klemmer-Meier, L-9375 Gralingen; Michel Schaul-Meier, Weiler; René Gerard-Bemtgen, 24, rue de Mamer, L-8081 Bertrange; Marg. Lucius-Feith, 26A, rue Prietert, L-6771 Grevenmacher; Georges Hausemer, 2, av. Alph. Munchen, L-2172 Lux.; René Grethen, 53, rue Tinant, L-2622 Beggen; Bernard Nilles-Strecker, 111, av. Kennedy, L-9053 Ettelbruck; René Joseph Eschette, Château de Wiltz, 4623 Oberkorn; Joseph Eitelbruck, Chateau de Wiltz, Ch. 220, L-9530 Wiltz; Albert Stoops, 24, rue Albert Wisser, L-9092 Eitelbruck; Marco Strasser, 70, rue de l'Eglise, Weyerich; L-3833 Schifflange; Raymond Thevenin, 42, rue Emile Mayrnsch, L-2141 Lux.; Mme B. Jungbluth-Walim, 19, rue de Steinsel, L-7254 Bereldange; Pierre Diederich-Stumper,

95, rue de Lux., L-7373 Lorentzweiler; Pierre Schartz-Schartz, 39, rue Principale, L-5480 Wormeldange; Marcel Thillen, 20, rue du Palais, L-9265 Diekirch; A. George Dessouroux, 41, Mathias Tresch-Strooss, L-2626 Lux.; Siggly Kimpa, 7, rue de la Montagne, L-7238 Walferdange; Jean-Pierre Koob, 64, rue Pierre Schiltz, L-3786 Teiange; Henriette Roeder-de Waha, 7, rue Dierwies, L-6432 Echternach; Mme Joséée Kirps, Lux.; Pol Wirk, Niny Wirk-Brucher, 31, allée Scheffer, L-2520 Lux.; Julie Hornick-Petry, 24, rue de Windhof, L-8384 Koerich; Pierre Straus, 76, rue Principale, L-8383 Koerich; Jean-François Buck, en mémoire de mes parents déportés; Dikkricher Geschichtsfrñnn asbi; M. et Mme Camille Tholl-Mettendorf, Maison 17, L-9768 Reuler, M. et Mme Jens Christiansen, 11, rue BelleVue, L-6943 Niederanven; Mme Yvonne Jacques-Van Werweke, 15, rue Raymond Poincaré, L-2342 Lux.; M. et Mme Léon Hammerel-Delli Zotti, 22, rue Raoul Follereau, L-8027 Strassen; Laurent Schwartz, 195, rue de Lux., L-8077 Bertrange; E. Heinrich-Manderscheid, 64, rue des Champs, L-7218 Helmsange, Martin Hilbert, 7, rue de l'Avenir, L-7306 Mullendorf; Benoît Wildgen-Ruppert, 53, rue d'Esch, L-3322 Femange; Maria et Annie Kirchen, 4, rue de Moutfort, L-5355 Oetrange; Aloyse Nommesch-Bausch, 49, rue des Fraises, L-7321 Mullendorf-Steinsel; Yves Robert Dessouroux, 41, Mathias Tresch-Strooss, L-2626 Lux.; Hubert Enders, Moersdorf; Marc Schoentgen, 36, rue de Medernach L-7619 Larochette; Norbert Ewen, 20, rue J. B. Esch, L-1473 Lux.; Marcel Kremer, 59, rue de Schoenfels, L-8151 Bridel; Mlle Hélène Endre, L-4711 Pétinge; J. P. Bidinger, 7, rue Fanny Leclerc, L-1925 Hamm; Cregem International Bank SA, 283, rte d'Arion, L-1150 Lux.; Association des Survivants d'Enrôlés de Force, Victimes du Nazisme, Luxembourg.

**15. 11. 1944**

**179. Reit- und Fahrbatterie Artillerie  
Ersatz und Ausbildungs Abt. 24.**

**Wer ist zu dieser Zeit aus dem R.A.D.  
zu dieser Wehrmachtseinheit versetzt  
worden? Wer erinnert sich an René (Jean)  
Reiners, geb. am 8.4.1926 zu Fenningen.  
Es ist kaum anzunehmen, daß er als ein-  
ziger Luxemburger zu dieser Zeit und zu  
dieser Einheit versetzt worden ist.**

**Wem ist etwas über dessen Verbleib  
bekannt?**

**Es ist uns jetzt erst gelungen, über die  
Wehrmachtsauskunftstelle (WAST) seine  
Wehrmachtseinheit ausfindig zu machen.  
Diese Stelle verfügt jedoch über keine  
weiteren Angaben über seinen Verbleib.  
Gegebenenfalls die Telefonnummer 56 55  
97, (René Reiners), anrufen.**

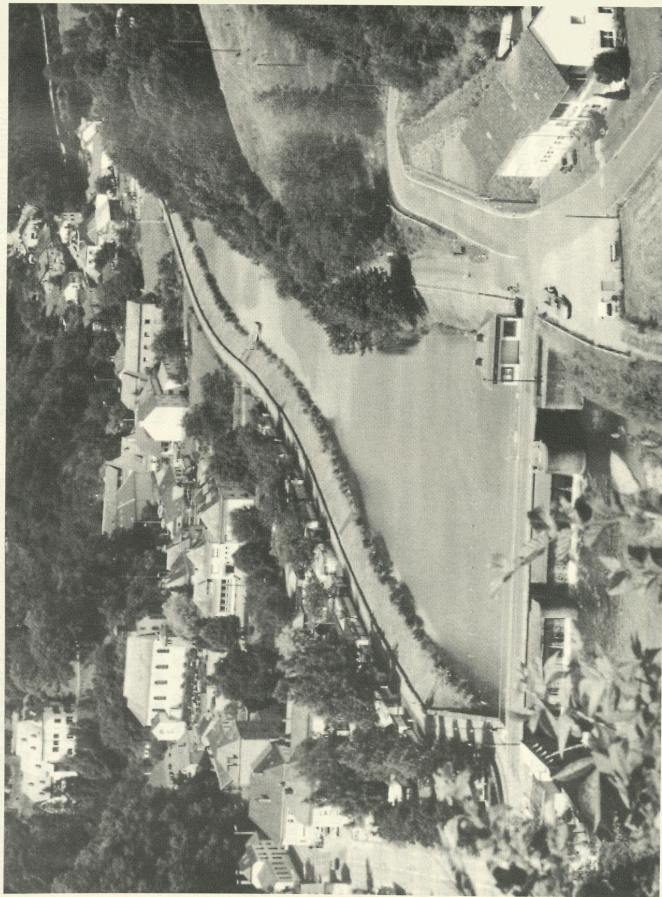
**Enrôlés de Force,  
Victimes du Nazisme, Steinsel  
Communiqué**

Après l'assemblée générale du 29  
février 1996, composition du Comité de la  
section des E.d.F. de Steinsel

Président: HILBERT Martin;  
Vice-Président: PLEIMLING Théo  
Secrétaire: MELCHER Norbert  
Trésorier: HAAN Armand  
Membres: DURANT Albert; EIFFES  
Théo, SPANIER Gaston; STEINMETZ Jean



# STOLZEMBURG



Das Dorf Stolzenburg ist die laut Statec von 172 Menschen bewohnte, schmucke Ortschaft im Ösling, idyllisch gelegen an der Our. Gleich voraus sei gesagt, es lohnt sich allemal einen Abstecher nach Stolzenburg zu machen. Man wird hoch erfreut sein, das Dorf besichtigt zu haben. Es gehört zur Gemeinde Pütscheid, in welcher zusammengefaßt sind sechs weitere Ortschaften: Bivels, Graßingen, Merscheid, Nacht-manderscheid, Stolzenburg und Weiler.

Flächenmäßig erstreckt die Gemeinde Pütscheid sich über ± 40 Km<sup>2</sup> und ist der Einwohnerzahl nach, 698, die kleinste Gemeinde unseres Landes. Wenn man weiß, daß die Gemeinde Pütscheid im Jahr 1968 sechshundertachtzehn Einwohner zählte, dann hat sich die Zahl der dort Seelhaften in 28 Jahren gerademal um 80 Einheiten erhöht. Im Jahre 1927 betrug die Gesamtbevölkerung 937 und 1960 gar 1034. Wir haben es also hier mit einer ausgesprochenen negativen demographischen Entwicklung zu tun.

Der Ort Stolzenburg genannt, hat seinen Namen von der sich darin befindenden Burg. Sie wird erstmals

im Jahr 1316 urkundlich erwähnt. Der erste Burgherr war Johann von Stolzingburg. Er war eher berüchtigt als berühmt. Um seiner Straßenträubererei ein Ende zu setzen, ließ der Herzog von Luxemburg einmal 1396 und ein anderes Mal 1454 die Burg belagern und zerstören. Der verschuldete Burgherr trat sein Besitzumsrecht an die Familie von der Heyden ab, die dann 2 Jahrhunderte darin herrschte. Nach dem 30-jährigen Krieg wurde die Burg ein zweites Mal zerstört.

Im Jahr 1898 erstand die Frau Digby aus London die übriggebliebenen Gemäuer der alten Burg. Nach ihren Plänen und nach englischem Vorbild ließ sie ein Schloß erbauen. 1920 erwarb der Industrielle Georges Marx das Schloß. 1973 ersteigerte die Gemeinde Pütscheid die ganze Anlage für 4,5 Millionen Franken. Wenn man heute den Berg hinauf sieht, dann sieht man wenig von der Burg, dafür aber das Schloß. Eine Restaurierung der Burg kann zur Zeit nicht vorgenommen werden, wegen eines zu hohen finanziellen Aufwandes.

ring um davon reich zu werden. Und so plagten die alten Stolzenburger sich weiter auf ihren Feldern und in den Wäldern. Eher lebten sie in bescheidenen Verhältnissen als andere im Lande, die einen relativen Wohlstand kannten.

Heute hat Stolzenburg ein schmuckes Gotteshaus. Der Glockenturm gehörte, so weit wir wissen, vor 1585 zur Pankratiuskapelle. Damals war Stolzenburg zur selbständigen Pfarrgemeinde geworden. Stolzenburg war aus der Pfarrei Hosingen ausgeschieden. 1671 bekam das Dorf ein

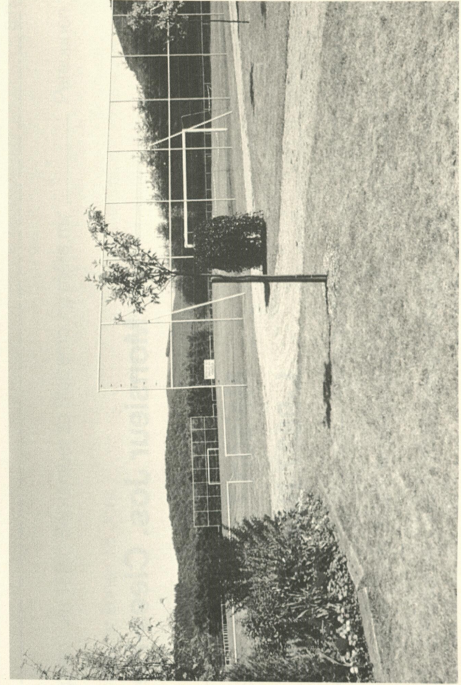
neues Gotteshaus. Der Turm wurde stehengelassen und die Pfarrei erhielt als Kirchenpatron den heiligen Odo. Der Turm blieb auch erhalten, als 1885 die heutige Pfarrkirche erbaut wurde. 1955 hatte er als Glockenturm ausgesiegt und mußte sein Glöcklein an den neu errichteten Campanile abgeben.

## Stolzenburg im Zweiten Weltkrieg

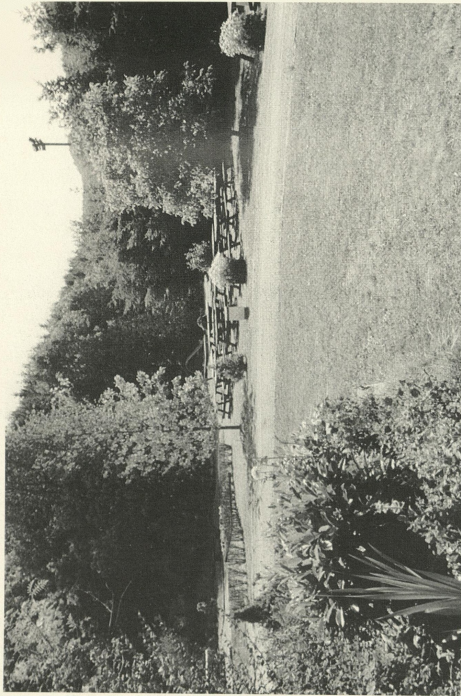
Wie überall im damals besetzten Luxemburg gab es auch in Stolzenburg die Guten, die weniger Guten und die Schlechten unter der Einwohnerschaft. Wie überall an der Grenze zum einst tausendjährigem Reich der Deutschen (aus den tausend Jahren waren gerademal 12 geworden und das 13. war begonnen worden, als alles in Scherben fiel) war ebenfalls die Stolzenburger Brücke über die Our verrammelt gewe-

Seit 1585 gab es in Stolzenburg auch eine Mühle. Sie gehörte der Familie von der Heyden. Sie hat eine wechselhafte Vergangenheit. Sie blieb allzeit eine sogenannte Kundenmühle. Ab 1834 gehörte sie Thomas Trausch. 1914 begann man in der Mühle mit der Stromerzeugung, womit eine Reihe Häuser in der Ortschaft beliefert wurden. 1942 wurde ihr neuer Besitzer Jean Nosbusch. Mit dem Mahlbetrieb ward aufgehört. Nur noch Schrotgut wurde für die Kunden gemahlen. 1947 war dann eine mit Wasserkraft getriebene Sägerei und 1948 war auf der Mühlenwiese ein Campingplatz angelegt worden. Als 1959 wegen des Baues der Talsperre von Vianden Nachfrage nach Wohnungen aufkam, wurde der Gebäudeteil in Wohnungen umgebaut. Heute wird die Schrotmühle von einem elektrischen Motor getrieben. Die letzten Spuren der Mühle sind verschwunden.

Einstwar Stolzenburg weit über die Grenzen hinaus bekannt wegen seiner Kupfermine. Im 17. Jahrhundert wurde hier nach Kupfer gegraben. Die Mine gehörte dem Freiherr Franz-Edouard-Anton von der Heyden. Die Kupfermine von Stolzenburg ist im Tal der „Klangbaach“ westlich von der Ortschaft gelegen. Der südlich gelegene Berg heißt zwar „Goldéll“, aber dennoch haben die Trüme der Menschen sich nicht erfüllt. Was sie in der Mine fanden, war zu ge-



sen. Der Übergang war durch einen schweren Betonklotz teilweise versperrt. Aber wie überall waren auch hier diese Art Hindernisse für die deutsche Wehrmacht. An der Ourbrücke in Stolzenburg spielte sich am 10. Mai 1940 folgendes kleines Intermezzo ab. Die Deutschen wurden von einem Gendarmen mit einem Protest empfangen. „Ich mache sie darauf aufmerksam daß sie sich auf luxemburgisch-neutralem Gebiet befinden. Infolge Befehl der großherzoglich-luxemburgischen Regierung sind sie aufgefordert, diesen neutralen Boden zu verlassen!“ Der deutsche Leutnant hörte sich diese Protestworte an, und gab folgende Antwort: „Danke schön mein Herr. Sie haben protestiert, wir haben's gehört. Aber schauen sie zu, daß sie gleich weg sind!“



Und die ungebetenen Eindringlinge stieften über alles hinweg. Alles Leben wurde ihrem nazistischen Regime nach umgekrempelt. Die braune Brut nistete sich überall ein. Es war damals der Beginn der großen körperlichen und seelischen Leiden der Luxemburger. Die Leute wurden schikaniert, gehetzt und zu Tode getrieben. Mit jedem Tag, Monat und Jahr, wo die Besatzung des Landes dauerte, wurde die ungeheure Last unerträglich.

In der Gemeinde Pütscheid gab es damals 110 Angehörige der Jahrgänge 1920 bis 1927. Davon waren 52 Mädchen und 58 Jungen. Sie alle fielen unter die Gauleiterklasse, das heißt die Zwangsrekrutierung. Von den 58 Jungen wurden 30 zur Wehrmacht verschleppt. 5 von ihnen mußten ihr Leben lassen. Von den 52 Mädchen waren deren 9 zum RAD und KHD verschleppt worden. 5 Tote waren bereits 5 zuviel. Aber 12 weitere Menschen aus der Gemeinde Pütscheid kamen durch die Deutschen zu Tode. Der älteste war 1862 und die jüngste 1935 zur Welt gekommen. Ein sehr hoher Blutzoll! Und das alles, weil wir Luxemburger aber auch gar nicht gewillt waren „heim ins Reich“ zu kehren, wie es damals hieß.

Sehr schlimm war die Zeit der Stolzenburger Einwohner, als sie Haus und Hof verlassen mußten. Ihre

## Monsieur Jos. Clees-Hermes

### Maison 7

### L-9837 Neidhausen

Evakuierung begann am 13. September 1944 und dauerte bis zum März 1945. Kein Stolzenburger hat die bittere Kriegszeit unbeschadet überstanden. Und heute, mal gerade 50 Jahre nach dem großen Leiden, droht das Gewesene in Vergessenheit zu geraten.

### Und nun auf nach Stolzenburg

Am kommenden 15. September 1996 findet in Stolzenburg unsere traditionelle Promenade surprise statt. Niemand aus unseren Reihen will es so richtig wahr haben, aber wir sind alt geworden und danken für jeden Tag, der uns geschenkt wird. Wer sich in unseren Kreisen umhört, dem wird klar werden, daß wir „aal an dadderech gi sin“. Jeder besteht darauf, daß der „Tréppeltour“ stattfindet. Wenn es dann um's Organisieren geht, dann bleibt die Puste weg.

Umso dankbarer müssen wir unserem Kameraden Jos. Clees sein, der sich einmal mehr bemüht hat, und das glückliche Händchen hatte auf jüngere Kräfte als wir zurückgreifen zu dürfen. Dank seiner Initiative fand sich der Syndicat d'Initiative von Stolzenburg bereit das Anrichten des „Tréppeltour“ zu übernehmen. Dem Vorstand des Syndikates gehören an: Zanter Fernand, Präsident; Kugener Léon, Vize-Präsident; Richartz Albert, Sekretär; Mitglieder: Thomas Bernard, Lieners Aloyse, Kettmann Romain, Karlheiser Nico, Mauer Jean, May Jean, Rausch Paul. Rausch Camille ist Kassierer. Schon im Voraus, diesen Herren unser aller Dank und Anerkennung.

Der diesjährige Tréppeltour spielt sich ab auf dem Sportgelände der S.E.O. (Société Electrique de l'Our). Der Ablauf des Geschehens geschieht

nach dem selben Muster wie in den Jahren vorher. Das Reglement ist dasselbe, wie vorher. Der zu begehende Parcours erstreckt sich auf eine Länge von ± einen Kilometer, der ab 14 Uhr zu begehenden ist und den man bis 17 Uhr hinter sich gebracht haben muß.

Als Anregung schlagen wir unsern Lesern folgendes vor: Genau wie wir weiß jeder, daß von uns Zwangsrekrutierten nur noch wenige imstande sind, längere, ja, sogar kürzere Fußmärsche zu machen. Umso erfreuter wären wir vom Föderationsvorstande, wenn möglichst viele einstige Schicksalsgefährten sich mal wieder treffen würden. Dazu bietet sich keine bessere Gelegenheit als die in Stolzenburg. Niemand ist gehalten sich am eigentlichen „Tréppeltour“ zu beteiligen. Allein ein Erscheinen dort, würde uns viel Freude bereiten. Zu dem bevorstehenden Rendez-vous könnte man, beispielsweise, in kleinen oder größeren Gruppen kommen. Vielleicht sogar gemeinschaftlich im Autocar.

### Anmeldung

Egal ob man im „Tréppeltour“ mitgeht oder nicht, soll jeder sich anmelden. Nur so können die Organisatoren einen Überblick haben was die Zahl der sich beteiligenden anbelangt. Man nutze das Anmeldeformular und schicke es bis zum 6. September 1996 an die darauf angegebene Adresse.

Der Austragungsort wird erreicht, wenn man von Vianden über Ewels nach Stolzenburg fährt. Etwa 2 Kilometer vor Stolzenburg geht's links hinauf zum Sportkomplex der S. E. O. Die Zufahrt ist gezeichnet.

Fir d'Promenade surprise vum 15ten September zu Stolzenburg mëlle mir \_\_\_\_\_ Persounen

un, dovun \_\_\_\_\_ Kanner ënner 15 Joer.

Numm vum Grupp: \_\_\_\_\_

Numm vum Gruppchef: \_\_\_\_\_

Wunnuert: \_\_\_\_\_

D'Zomm vun \_\_\_\_\_ x 300,- Frang = \_\_\_\_\_ Frang hu mir den \_\_\_\_\_ 1996 op de Kont No 4400/0426-4 bei der Spuerkees ierewisen, fir de Syndicat d'Initiative vu Stolzeburg.

Eis Sectiou mëllt \_\_\_\_\_ Persounen, déi op Stolzeburg kommen, awer nët um Tréppeltour deelhuelen.

## Aus eiser Agenda

All Méndes owends um 18 Auer, no den Informatiounen an dem Manifestatiouns-kalenner op **RADIO DIDDELENG** 103,6 fm oder op der Gemeinschaftsantenn 100,3 éng Sendung iwert **Geschicht vun der Lëtzebuenger Jugend am 2te Weltkrich – Diddeléng a schwéierer Zäit.**

Zu Diddeléng as eng Dauerausstellung **d'Enrôlés de Force vun 1940 bis haut.»**

Fir de Public as se op all Donneschdeg muerges vun 9.15 bis 11.15 Auer.

Sie kann awer och all Dag a Feiertag besicht gi vu Gruppen. Duerfir soll ee sech viirdrun umellen an zwar op engem vun den Telephonsnummern: 511717/ 514389/ 5102 82.

### **Sonndeg, den 8. September 1996**

Journée commémorative nationale vun den enrôlés de Force an der Stad.

### **Sonndeg, 15. September 1996**

Promenade surprise vun den Enrôlés de Force zu Stolzebuerg.

### **Sonndeg, 15. September 1996**

De Comité vun der Amicale RAD Brahnau-Bromberg invitéiert all seng Komeroden op hiren traditionelle Konveniat op Dikkerich.

### **Sonndeg, den, 13. Oktober 1996**

Journée commémorative zu Jonglënster

### **Samschdeg, den 09. November 1995**

Journée an Assemblée générale vun der Amicale des Anciens de Tambow.

### **Samschdeg, 7. Dezember**

Journée an der Stad Lëtzebuerg vun de Jongen, déi de 7. Dezember 1945 aus russescher Gefaangenschaft erëm heem no Lëtzebuerg koumen. Rendez-vous um Kanounenhiwwel um 10.30 Auer

### **Samschdeg, 7. Dezember 1996**

Assemblée générale vun der Amicale des Enrôlés de Force Jonglënster an Emgéigend um 14.30 Auer zu Jonglënster.

### **Stierwesdag, den 26. Dezember 1995**

Traditionnell Commémoratiounsfeier zu Diddeléng fir all gefaal, vermëst a no dem Krich verstuerwen Enrôlés de Force.

## Section Péiteng

Mir trauenern ëm äis Komerodin an äis Komeroden déi äis an de Joren 1994 a 1995 fir ëmmer verlooss hun:

18.02.94 Moutschen Lucien

04.05.94 Heimanns Jean

21.05.94 Engel Raymond

18.07.94 Hientgen René

02.08.94 Bley Henri

20.09.94 Schmit Jean-Pierre

12.03.95 Weins Pitt

12.03.95 Paeffgen Charles

17.05.95 Scholer-Gaasch Eugénie

26.02.95 Hopp Joseph

Mir behalen souwuel si, wéi och äis Komerodinnen a Komeroden, déi gefall, vermëst oder an all déne Jore virdrun versturerwe sin, a gudder Erënnerong.

## Monsieur Robert PARISET

Theix F-63122 Saint-Genes-Champanelle

cherche son camarade Jos. Stoffel.

De fin 1943 à avril 1944 en France, employé comme jardinier aux chantiers à Theix. département du Puy-de Dôme. Etait hébergé chez Mr. et Mme François ACHARD à SAULZET-le-CHAUD, fin 1944



## Eisen Trëppeltour

Eis éislécker Komerodinnen a Komeroden lueden all Enrôlés de Force, hir Fraen a Kanner, hir Frënn a Bekannten häerzlech an, bei sie op Stolzebuerg ze kommen, fir hinnen um traditionellen Trëppeltour déi esou dack pronéiert Solidaritéit ze beweisen. Si wëssen, ewéi jiddereen, dat scho laang nët all alen Enrôlés de Force e kilometerlaange Foussmarsch maache kann, anerer duergéint awer dat nach gutt kënnen. Sie bieten iech, allen Adversitéiten zum Trotz, no Stolzebuerg ze kommen, fir sonndesnomëttes, de 15. September 1996 zesumme mat de Komerodinnen a Komeroden e puer schéiner Stonnen ze verbréngen.